

06

2021年07月

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

今日新闻

▶ 华尔街日报：国家网信办下架“滴滴出行”App
0:48 - 4:28

▶ 路透：日本静冈县泥石流已致 3 人死亡，113 人失踪
4:28 - 6:22

▶ 卫报：民调显示美国民众抵触疫苗，福奇称德尔塔变异株将导致美国新冠病例激增
6:22 - 8:50

▶ CNN：7 月 4 日，拜登在独立日庆典上大赞美国疫情进展：“美国正重新团结起来”
8:50 - 11:33

▶ 卫报：大雨磅礴的佛罗里达州集会上，特朗普的支持者热情似火
11:33 - 13:53

1

WSJ

TECH

China Orders Ride-Hailing Firm Didi's App Removed From App Stores

Move comes two days after Chinese regulators blocked company from adding new users over cybersecurity concerns



https://www.wsj.com/articles/chinas-internet-regulator-finds-serious-problems-with-didi-china-units-app-11625402263?mod=hp_lead_pos1

华尔街日报：国家网信办下架“滴滴出行”App

It also came a day after Didi's vice president, Li Min, took to social media to **rebut** reports that Didi stored user data in the U.S.

一天前，滴滴副总裁李敏在社交媒体上反驳滴滴将用户数据存储在美国的报道。

词卡

rebut /rɪˈbʊt/ v. 反驳；驳斥；驳回

to argue that a statement or claim is not true

◦ She has rebutted charges that she has been involved in any financial malpractice. 面对指控，她反驳说她没有参与任何金融营私舞弊案。

据网信中国微信公众号消息，根据举报，经检测核实，“滴滴出行”App 存在严重违法违规收集使用个人信息问题。国家互联网信息办公室依据《中华人民共和国网络安全法》相关规定，通知应用商店下架“滴滴出行”App，要求滴滴出行科技有限公司严格按照法律要求，参照国家有关标准，认真整改存在的问题，切实保障广大用户个人信息安全。

下架 App 的指令对这一网约车巨头于美国上市后不到一周内，造成了第二次打击。

此前，7 月 3 日，滴滴副总裁李敏在微博表示：“看到网上有人恶意造谣说‘滴滴在海外上市，把数据打包交给美国’。和众多在海外上市的中国企业一样，滴滴国内用户的数据都存放在国内服务器，绝不可能把数据交给美国。另外，相关恶意造谣者虽然已经主动删帖，但我们坚决起诉维权。”

国家网信办发布下架指令后，滴滴出行则表示：“滴滴坚决落实国家有关部门的相关要求，已于 7 月 3 日暂停新用户注册，滴滴出行 App 将严格按照有关部门的要求下架整改。已下载滴滴 App 的用户可正常使用，乘客的出行和司机师傅的接单不受影响。真诚感谢主管部门指导滴滴排查风险，我们将认真整改，不断提升风险防范意识和技术能力，持续保护用户隐私和数据安全，防范网络安全风险，持续为用户提供安全便捷的服务。”

6 月 29 日，滴滴在美国上市前一天，滴滴应用发布了一份通知，称其关于用户信息和数据隐私的新政策将于 7 月 7 日生效。滴滴几乎垄断了中国的网约车市场，并从用户那里收集了一系列移动数据，称这将有助于服务过程中分析交通模式和开发包括自动驾驶在内的技术。

自 2017 年实施网络安全法起，中国从世界上最缺少数据监管制度的国家之一变成了世界上对网络数据监管最严的国家之一，该法加强了政府对公司如何处理数据的控制。

6 月初，中国最高立法机关全国人民代表大会通过了数据安全法，规定了如何使用、收集、开发和保护客户数据的规则，并为中国政府向科技公司索取数据提供了法律依据。

REUTERS

World Business Legal Markets Breakingviews

July 5, 2021
9:12 AM CST
Last Updated 21 minutes ago

Asia Pacific

Three dead, 113 missing in Japan after heavy rains trigger landslides

1 minute read Reuters

<https://www.reuters.com/world/asia-pacific/three-dead-113-missing-japan-after-heavy-rains-trigger-landslides-2021-07-05/>

路透：日本静冈县泥石流已致 3 人死亡，113 人失踪

The **torrential** rains and landslides are a reminder of the natural disasters that haunt Japan.

暴雨和山体滑坡让人们想起过往侵害日本的自然灾害。

词卡

torrential /təˈrenʃ(ə)l/ adj. 倾泻的；如注的

(of rain) falling in large amounts

◦ They stepped outside into a torrential downpour. 他们出了门，走进瓢泼大雨里。

据当地官员和媒体称，上周末，日本静冈县的热海市（Atami）暴雨袭来，引发山体滑坡，导致至少三人死亡，一百多人失踪。

山体滑坡发生在周六上午 10：30 左右，约 130 栋建筑受损。发生地点是热海市，一个位于东京西南方 90 千米的海滨城市，坐落在伸入海湾的一个陡峭斜坡上。据当地媒体报道，此次暴雨所引发的夹杂着雨水、泥浆和碎屑的泥石流全长约 2 公里。

暴雨和山体滑坡让人们想起过往侵害日本的自然灾害，包括地震、火山爆发和海啸，而其首都东京将于本月初举办夏季奥运会。

3

Support the Guardian

Available for everyone, funded by readers

Contribute Subscribe

News Opinion Sport Culture Lifestyle More

Coronavirus

Delta variant will cause US Covid surges, Fauci says, as poll reveals vaccine resistance

Biden advice: disparities will lead to 'two types of America'

Poll shows only 42% of Republicans have received one shot

Nightmare Scenario: Trump, Covid and lasting national trauma



<https://www.theguardian.com/world/2021/jul/03/fauci-delta-variant-cases-vaccines>

卫报：民调显示美国民众抵触疫苗，福奇称德尔塔变异株将导致美国新冠病例激增

That is a sad diagnosis of the illness that **afflicts** our country.

这是对折磨我们国家的疾病的一个悲哀诊断。

词卡

afflict /əˈflɪkt/ v. 折磨；使痛苦

to affect sb./sth. in an unpleasant or harmful way

◦ Aid will be sent to the afflicted areas. 将向受灾地区提供援助。

福奇预测，在美国疫苗接种率低的地区，感染高传染性的德尔塔变异新冠病毒株的病例将激增，称民众对疫苗接种的排斥是“可悲的”、“不幸的”。

这种排斥在共和党人中尤为强烈：据《华盛顿邮报》和美国广播公司（ABC）新闻部联合进行的民调显示，86%的民主党人已至少接种一剂疫苗，但共和党的接种比例只有 45%。同一项调查发现，三分之一没有接种的成年人表示，他们坚决或可能不会接种疫苗。在这些受访者中，近四分之三的人表示，像福奇这样的官员夸大了德尔塔变异株带来的风险。超过四分之三的人认为他们感染新冠的几率很小或认为他们根本不会感染。

福奇表示，我们将看见两种美国，高接种率、低感染率的地区，和低接种率、高传播率的地区，后者即将出现病例激增。当被问及“（两党）显而易见的政治分歧”，福奇称，我们正在面对这场疫情中的历史性时刻，并且我们有对策，让我们抛开那些分歧，意识到病毒才是共同的敌人。

4

cn politics

The Biden Presidency Facts First US Elections

Biden touts US coronavirus progress at July 4 White House event: 'America is coming back together'

By Kate Sullivan, Kate Bennett and Paul LeBlanc, CNN

Updated 8:32 PM ET, Sun July 4, 2021

<https://www.cnn.com/2021/07/04/politics/bidens-july-4-white-house-event/index.html>

CNN: 7 月 4 日，拜登在独立日庆典上大赞美国疫情进展：“美国正重新团结起来”

More than a thousand were anticipated to enjoy food and festivities for the Fourth on the South Lawn, **culminating** in fireworks on the National Mall.

预计将有一千多人在白宫南草坪参加第四届独立日庆典，享受美食，并以国家广场的烟花表演为派对画上句号。

词卡

culminate /ˈkʌlmɪneɪt/ v. （以某种结果）告终；（在这一点）结束

to end with a particular result, or at a particular point

◦ Months of hard work culminated in success. 几个月的艰辛工作终于取得了成功。

周日晚上，拜登总统和第一夫人吉尔·拜登在白宫举行了他们迄今为止规模最大的派对，庆祝 7 月 4 日独立日。在派对上，拜登大赞美国对抗疫情所取得的进展。

拜登在白宫外发表讲话说：“今天，我们可以自信地说，美国正在重新团结起来。245 年前，我们摆脱了一位远方国王的统治，宣布独立。今天，我们比以往任何时候都更接近于宣布我们摆脱了致命病毒的控制”。他还表示，美国正在看到“目标一致所达成的成果”。

受邀者大多是军人家庭和重要人员，他们可以携带家人前来。这是在向军人和那些在疫情最黑暗时期让国家继续前行的人表示感谢。但这场庆祝，正值联邦官员警告德尔塔变异毒株之危险，需加倍努力动员其余美国人口接种疫苗之际。

拜登还表示，“多亏了我们不畏艰难的疫苗努力，我们已经在对抗病毒方面占了上风。”他接着补充道，“别误会我的意思，新冠病毒还没有被彻底打败。我们都知道，目前已经出现了强大的变异株，比如德尔塔变异株。然而，防御它们最好办法就是接种疫苗。我的美国同胞们，这是你能做的最爱国的事。”

5

Support the Guardian

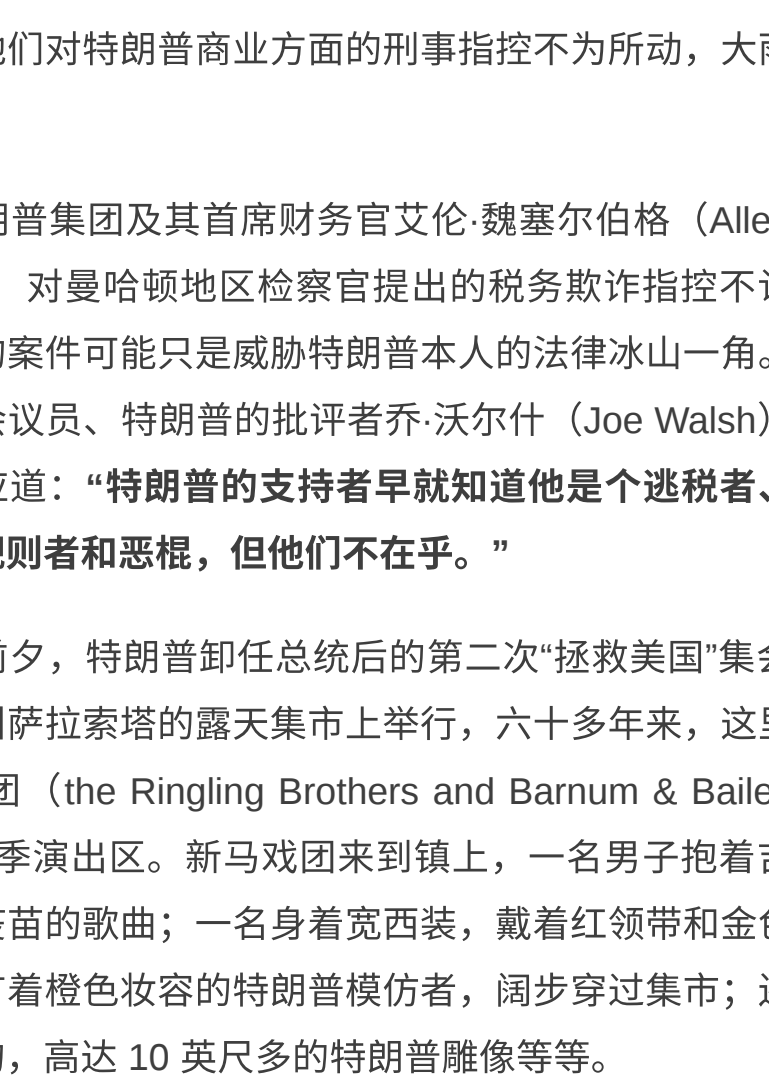
Available for everyone, funded by readers

Contribute Subscribe

News Opinion Sport Culture Lifestyle More

Donald Trump

The new circus comes to town: fiery support for Donald Trump at rain-soaked Florida rally



David Smith in Sarasota, Florida @gouthamsmc

Sun 4 Jul 2021 00:42 EDT

<https://www.theguardian.com/us-news/2021/jul/04/the-new-circus-comes-to-town-fiery-support-for-donald-trump-at-rain-soaked-florida-rally>

卫报：大雨磅礴的佛罗里达州集会上，特朗普的支持者热情似火

Trump himself launched a **tirade** against the charges.

特朗普本人对这些指控展开了长篇大论。

词卡

tirade /taɪˈreɪd/ n. （批评或指责性的）长篇激烈讲话

a long angry speech criticizing sb./sth. or accusing sb. of sth.

◦ She launched into a tirade of abuse against politicians. 她发表了长篇演说，愤怒地谴责政客。

上周六，美国前总统唐纳德·特朗普的支持者在佛罗里达州的集会聚集，他们对特朗普商业方面的刑事指控不为所动，大雨也不离开。

两天前，特朗普集团及其首席财务官艾伦·魏塞尔伯格（Allen Weisselberg）对曼哈顿地区检察官提出的税务欺诈指控不认罪，而纽约的案件可能只是威胁特朗普本人的法律冰山一角。前共和党国会议员、特朗普的批评者乔·沃尔什（Joe Walsh）在推特上回应道：“特朗普的支持者早就知道他是个逃税者、骗子、破坏规则者和恶棍，但他们不在乎。”

独立日庆典前夕，特朗普卸任总统后的第二次“拯救美国”集会在佛罗里达州萨拉索塔的露天集市上举行，六十多年来，这里是玲玲马戏团（the Ringling Brothers and Barnum & Bailey circus）的冬季演出区。新马戏团来到镇上，一名男子抱着吉他唱着反对疫苗的歌曲；一名身着宽西装，戴着红领带和金色假发，脸上有着橙色妆容的特朗普模仿者，阔步穿过集市；还有伸出巨手的，高达 10 英尺多的特朗普雕像等等。

特朗普本人，他的儿子和一名佛罗里达州的国会议员都参加了该集会。

在下林伯虎

ID: linbohu404



■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎

编辑 | Mina 陶欣然 排版 | 诺诺

END